

ԿԱՆԹԵՂ ՀԱՍԱՐԱԿԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

**ԱՏԵՍՏԱՎՈՐՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐԻ
ՎԵՐԱՊԱՏՐԱՍՏՄԱՆ ԴԱՍԸՆԹԱՑ**



**ԱՎԱՐՏԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ
ԱՇԽԱՏԱՆՔ**

Թեմա- Հին սլավոնիզմների ոճական գործառույթները և դերը ժամանակակից ռուսաց լեզվում (ռուսերենի ուսուցման լույսի ներքո)

Կազմող- Բալիկյան Կարինե Գևորգի

«Վանաձորի Գրիբոյեդովի անվան № 11ավագ դպրոց»

Խումբ՝ Ռուսաց լեզու և գրականություն

2022թ

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	1
Старославянизмы в школьном обучении.....	3
Исторический аспект происхождения старославянизмов.....	6
Лексико-семантическая характеристика устаревших слов старославянского происхождения.....	10
Роль старославянизмов в развитии русского языка.....	14
Старославянизмы в произведениях художественной литературы.....	16
Заключение	20
Список литературы	21

ВВЕДЕНИЕ

Среди лексических заимствований русского литературного языка особое место занимают слова, проникшие в русский язык из книжного старославянского языка. Причины укрепления в лексике русского языка слов старославянского происхождения объясняются его историей. Старославянский язык как письменно-книжный язык славянства сыграл большую роль в становлении церковнославянских языков, в частности, его русифицированная разновидность оказала значительное влияние на формирование русского литературного языка.

В современном русском языке старославянизмы играют огромную роль. Чаще они воспринимаются как поэтизмы, указывающие на определённую эмоционально-стилистическую окраску слова, выражения, на свою архаическую принадлежность.

От лексического же значения старославянизма зависит правильное восприятие сути как самого старославянизма в качестве лингвистической единицы, так и фразы, произведения, в котором он употреблён.

Старославянский язык и старославянизм - понятия не буквальные. Старославянский язык - это не старый славянский язык, не древнерусский и не общеславянский язык. По происхождению это один из южнославянских языков, а русский язык, что важно, относится к восточнославянской группе.

Старославянизмы обогащают нашу речь, придают особый смысл, выражение и эмоциональную окраску сказанному. Для нас важно уметь объяснять лексическое значение старославянизмов: это поможет лучше понимать русскую художественную литературу. Старославянизмы помогают изучать тесную историко-культурную связь славянских народов.

Все вышесказанное обуславливает актуальность данной темы.

Объект исследования: современный русский язык

Предмет исследования: старославянизмы и их роль в развитии русского языка

Цель исследования: изучить старославянизмы и их влияние на современный русский язык (в свете обучения русскому языку)

Задачи исследования:

1. Раскрыть понятие «старославянизмы» в русском языке
2. Рассмотреть исторический аспект происхождения старославянизмов
3. Ознакомиться с лексико-семантической характеристикой устаревших слов старославянского происхождения
4. Выявить роль старославянизмов в развитии русского языка
5. Представить примеры употребления старославянизмов в произведениях художественной литературы

Старославянизмы в школьном обучении

Целая плеяда великих русских писателей и поэтов писали о неограниченном вкладе церковнославянского языка, и на примере их произведений ярко прослеживается его наследие. Александр Сергеевич Пушкин так писал о достоинствах этого языка: «Как материал словесности, язык славяно-русский имеет неоспоримое превосходство перед всеми европейскими: судьба его была чрезвычайно счастлива. В XI веке древний греческий язык вдруг открыл ему свой лексикон, сокровищницу гармонии, даровал ему законы обдуманной своей грамматики, свои прекрасные обороты, величественное течение речи; словом, усыновил его, избавя таким образом от медленных усовершенствований времени...».

Своим блистательным поэтическим слогом Пушкин сумел это доказать, как и то, что мы наблюдаем и сегодня: классика жива и бессмертна. Таким образом, старославянский и церковнославянский языки, являющиеся предшественниками современного русского литературного языка, всегда имели большое значение в процессе развития языка и литературы.

Образование, базирующееся на изучении этих языков, является источником сохранения богатства и развития современного состояния языка, что позволяет задуматься о внимательном изучении старославянизмов как обязательной составляющей современного образования.

В современной школе старославянизмы не только могут изучаться в классах гуманитарного направления, но и должны быть представлены на уроках русского языка и на разных факультативах общеобразовательного профиля. От учителя-словесника требуется привлекать исключительно те исторические данные, которые показывают

процесс развития языка, пояснять внутреннюю логику и обращать внимание на то, чем обусловлены современные языковые явления.

При изучении темы старославянизмов в разделе "Лексика" основной упор делается на изучении исключительно фонетических особенностей старославянизмов, которые связаны со звуковыми словосочетаниями. Это связано в большей степени с тем, что на вооружение принимается принцип доступности, т.е. учитель должен учитывать уровень развития детей, возрастные особенности и т.д. Таким образом, в лучшем случае в современной школе изучаются только лишь фонетические старославянизмы, а по итогам занятий у учащихся должно сформироваться знание о фонетических приметах старославянских слов, умение искать слова с полногласиями и неполногласиями в современном языке, правильно писать слова с такой фонетической конструкцией. Целью таких уроков должно быть умение учащихся успешно усваивать закономерности исторического развития лингвистической системы русского языка на примере определенных фонетических конструкций.

Таким образом, изучение старославянизмов в школе помогает объяснить учащимся особенности правописания многих слов современного русского языка (прелюбодеяние, благонравный, чрезвычайный), а также показать, почему одна и та же морфема может графически оформляться по-разному (бродить — брожение, светить — свечение — освещение).

Современный русский литературный язык вобрал в себя множество слов и фразеологических оборотов старославянского происхождения. Изучение этой высокой лексики в школе на уроках русского языка поможет затронуть морально-нравственную

сторону человеческой души, разнообразить словарный запас, успешно подготовить учащихся к анализу художественных текстов.

Таким образом, мы пришли к выводу о том, что учителю необходимо освещать материал по старославянизмам на уроках русского языка, иначе будет затруднительно сформировать из ребенка действительно грамотного, высоконравственного человека, который обращает внимание на самообразование и развитие в повседневной жизни, следит за тенденциями языка и интересуется его проблемами. Следовательно, изучение старославянизмов очень важно и значимо для освещения в современной школе.

Исторический аспект происхождения старославянизмов

Из истории известно, что вместе с принятием христианства в X веке на Руси появились богослужебные книги на понятном всем славянским народам старославянском языке. Последний, будучи языком книжным, в течение продолжительного времени имел определяющее значение для целого ряда разновидностей письменного языка Древней Руси. Дело в том, что старославянский язык представлял собой язык переводов с греческого языка церковных текстов, а греческий язык ко времени появления старославянского языка насчитывал уже более чем тысячелетнюю историю книжной традиции.

В своем первоначальном виде старославянский язык - это язык, созданный деятельностью братьев Кирилла и Мефодия во второй половине IX века.

Как известно, до нас дошли не оригиналы рукописей кирилло-мефодиевского периода, а более поздние списки, сделанные в конце X и XI веков и содержащие языковые явления живой речи разных славянских областей.

Таким образом, в конце X века на Русь попали богослужебные тексты, содержащие особенности второго периода в развитии старославянского языка - древнеболгарского. В свою очередь на Руси переписчики церковных текстов вносили в них черты родной восточнославянской речи.

“Взаимодействие между древнерусским и церковнославянским языками,- писал Л. П. Якубинский, - облегчалось тем, что церковнославянский язык хотя и был языком иноземным, завезённым, в Киевское государство извне, но вместе с тем был языком, близко сходным с древнерусским, близко родственным ему. Он был, таким образом, языком чужим, но не совсем чуждым. Этим объясняется то обстоятельство, что в

древнерусский язык проникали не только отдельные . церковнославянские слова, но и грамматические формы. Само собой разумеется, что уже с древнейших времен ряд церковнославянских слов попадал в разговорный язык образованных людей: здесь эти слова переставали быть церковнославянскими, обрусевали [16, с.273-275].

Говоря о влиянии старославянского языка, Л. А. Булаховский подчеркивал: “Нельзя упускать из виду того, что оно далеко не во всём оставалось только книжным. Не нужно думать, что к нему через школу приобщались только грамотеи, а более широкие народные массы не испытывали влияния литературного языка. Ясно, что в большей или меньшей мере литературный язык в свою очередь влиял на язык массы, особенно в таких крупных центрах, как Москва. Поэтому и язык городского населения, не проходившего школы, так или иначе сближался с литературной речью, и между ними не создавалось слишком резких отличий; ни о какой «бездне» во всяком случае говорить не приходится”[2, с. 75-76].

Таким образом, старославянский язык – не разговорный язык славян IX века, но язык, специально созданный для переводов христианской литературы и создания собственных славянских религиозных произведений. Из этого следует, что старославянский язык просто не мог совпадать с живым языком того же времени. Однако он был понятен говорящим на славянских языках и в своей фонетике, и в морфологии, и в синтаксисе, а не употребляемая в разговорном языке лексика оказывалась связанной с новой религией, заучивалась, входила в употребление вместе с новой верой.

Старославянский язык создан на основе диалектов южной группы славянских языков, к которой из современных славянских языков принадлежат, к примеру, болгарский,

сербский, македонский языки. В то же время он начал распространяться и на территории, которую теперь занимают чешский, словацкий, польский языки, принадлежащие к западной группе, а к концу X века он попадает и на восточнославянскую территорию, населенную предками нынешних русских, белорусов, украинцев.

Язык, на котором говорили в то время, принято называть древнерусским. Таким образом, после крещения Руси на её территории функционирует живой разговорный язык восточных славян – древнерусский – и литературный письменный язык – старославянский, который принимает в себя некоторые черты живого и в таком виде существует вплоть до XVII века в качестве основного письменного литературного языка. Ученые называют этот язык "церковнославянским", оставляя термин "старославянский" для языка IX века, того самого, который создал Константин и его ученики. На древнерусском языке письменность осуществляется, но это деловая и бытовая переписка, тогда как художественные произведения, летописи, жития святых, поучения пишутся с ориентацией на книжный церковнославянский язык.

Естественно, русский и церковнославянский языки взаимодействуют на всем протяжении своей многовековой истории. Слова и обороты церковнославянского языка проникают в деловую письменность, а потом и в живой язык, остаются там и не воспринимаются как что-то чужое. В этом прямая разница заимствований из церковнославянского языка ("старославянизмов") и всех других заимствований. Заимствования из других языков на первом этапе воспринимаются как чужие, инородные и лишь потом, пройдя уровни фонетического, графического, грамматического освоения, становятся элементом русского языка. Старославянизмы же

на всех этапах вхождения в русский язык не несут в себе иноязычных черт. Это связано, как уже было сказано выше, с малым различием в IX веке славянских языков, поэтому слова, по происхождению старославянские, и слова, русские по происхождению, отличаются весьма незначительно.

Лексико-семантическая характеристика устаревших слов старославянского

происхождения

Какие приметы в слове позволяют говорить о его старославянском происхождении? Как функционируют старославянизмы в современном русском языке?

Старославянизмы — слова, заимствованные из старославянского языка, языка богослужебных книг. Поэтому старославянизмы включают также церковнославянизмы.

Старославянизмы в русском языке — заимствования из старославянского языка, привнесённого на Русь с распространением христианства. За свою многовековую историю русский язык включил в себя множество заимствованных слов из других языков. Весомым пластом заимствований в языке стали старославянизмы. Старославянизмы – это старославянские слова, вошедшие в состав лексики русского языка извне.

Среди слов и элементов разного происхождения старославянизмы выделяются по определенным, характеризующим их приметам. Эти приметы могут быть фонетическими, морфологическими и семантическими.

Отличительные признаки:

1. Фонетические

Фонетические признаки старославянизмов:

- Сочетания -ла-, -ле-, -ра-, -ре- на месте русских -оло-, -еле-, -оро-, -ере- в одной морфеме: злато (золото), глава (голова), младость (молодость), шлем (шелом), млеко (молоко), плен (полон), брада (борода), врата (ворота), чреда (очередь);
- Сочетание -жд- на месте русского -ж-: хождение (хожу), вождение (вожу), одежда (одежа), надежда (надежа), между (меж);

- Согласный -щ- на месте русского -ч-: освещение (свеча), ночь (ночь),
дщерь (дочь), мощь (мочь);
- Гласный -е- в начале слова на месте русского -о-: елень (олень), един
(один), единица (один);
- Звук -е- под ударением перед твёрдыми согласными на месте
русского -ё- (о): небо (нёбо), перст (напёрсток), крест (крёстный).

2. Словообразовательные

- Морфологические приметы —приставки, суффиксы и некоторые модели образования сложных слов:
- Приставки воз-, из-, низ-, чрез-, пре-, пред-: воспеть, изгнание, изгнать, излить, извергнуть, исход (выход), низвергнуть, ниспадать, ниспослать, чрезвычайный, чрезмерный, преступить, презреть, преемник, предсказать, преднамеренный;
- Суффиксы -стви(е), -ени(е), -ани(е), -знь, -тв(а), -ч(ий), -ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ- : пришествие, благоденствие, бедствие, моление, прошение (просьба), терзание, казнь, жизнь, молитва, битва, ловчий, кормчий, ведущий, сведущий, тающий, знающий, кричащий, лежащий, разящий, говорящий;
- Сложные основы с обычными для старославянизмов элементами бого-, благо-, добро-, зло-, сует-, чрево-, едино- и другие: богобоязненный, благодать, благонравие, добродетель, злоумышление, злонравие, суеверие, чревоугодие, единообразие.

3. Лексические:

Принадлежность слова к религиозной тематике, а также особая торжественность и книжность слов;

Первые части сложных слов бого-, благо-, добро-, зло-, суе-, чрево-, едино- и другие: богобоязненный, благодать, добродетель, злоумышленник, злонравие, суеверие, единообразие.

Однако, как отмечают исследователи, было бы ошибкой считать, что присутствие одного из этих элементов в слове указывает на старославянское происхождение.

О старославянском происхождении слова может говорить также его семантика, его смысловое наполнение. По семантическому признаку к старославянским относятся:

<i>суета</i>	<i>образ</i>
<i>соблазнить</i>	<i>креститель</i>
<i>воскресение</i>	<i>святой</i>
<i>таинство</i>	<i>страсть</i>
<i>пророк</i>	<i>кадить и т. д.</i>

Существенно отметить, что старославянские слова, войдя в русский язык, обрусели в нем не в одинаковой мере. Одни из них потеряли свою специфическую окраску и значение, став принадлежностью общеупотребительной лексики. Это слова

<i>время</i>	<i>брань</i>
<i>враг</i>	<i>срам</i>
<i>сладкий</i>	<i>вред</i>
<i>праздник</i>	<i>член</i>
<i>храбрый</i>	<i>бездна</i>

овощи общий

среда нужда

пламя здравствуй и т. д.

Другие старославянские слова, не осознаваясь уже как чужие и являясь обычными словами активной лексики современного русского литературного языка, тем не менее выглядят как книжные, принадлежат прежде всего письменной речи:

жажда творец

благо истина

бремя вождь и т. д.

Считаем уместным привести следующее высказывание проф .Л. А. Булаховского: “Сейчас нам трудно составить фразу, в которой бы не попало слова, так или иначе не проникшего в наш язык из старого книжного источника или не созданного по старинным образцам. Мы даже и не чувствуем уже, что *время, сладкий, жажда, враг, нужда, плен* – это чужие слова ,и только научный анализ может на с в этом убедить. Наоборот, мы конечно были бы удивлены, если бы нам предложили вернуться к их настоящей русской форме – *солodкий , веремя, жажа, ворог, нужда, полон* [2, с. 75].

Роль старославянизмов в развитии русского языка.

На данном этапе развития старославянский язык считается мертвым. Использование его возможно только в церкви, так как многие молитвы написаны именно на этом языке. Кроме того, стоит отметить и тот факт, что первые священные писания переводились именно на старославянский язык и до сих используются церковью в том виде, что и века тому назад. Касательно мира науки, отметим тот факт, что старославянские слова и их отдельные формы часто встречаются в диалектах. Это привлекает внимание диалектологов, позволяя изучать развитие языка, отдельных его форм и диалектов. Исследователи культуры и истории также знают данный язык, так как их работа напрямую связана с исследованием древних памятков. Несмотря на это, на данном этапе этот язык считается мертвым, так как на нем, как и на латинском, древнегреческом, уже давно никто не общается, а знают его лишь единицы.

В современном русском языке множество слов с приметами старославянизмов. Однако их использование в языке во многом отличается от их использования в предшествующие периоды, кроме XIX века. Все их можно условно разбить на четыре группы.

1. В первую очередь следует выделить слова нейтральные.

Они вошли в русский язык и не оказались в нем отмечены ни как стилистически окрашенные, ни как устарелые. Эти слова употребляются во всех стилях речи, и мы не воспринимаем их как изначально чужие строю русского языка. К таким словам можно отнести "здравствуйте", "сладкий", "одежда", "храбрый", "главный", "плен" и многие другие. Во многих случаях русский эквивалент оказался вытесненным из русского языка (так, воспринимаются как устаревшие или бытуют лишь в просторечии слова "*одежа",

"*полон", "*среда" в соответствии с нейтральным старославянизмом "среда"). Или русский вариант сохраняется наряду со старославянизмом, но значения слов различаются ("ограда" - "огород", "глава" - "голова", "равный" - "ровный").

2. Другой тип взаимоотношений русского слова и старославянизма мы видим в случаях, когда русское по происхождению слово и старославянское фактически совпали и представляют собой один корень, существующий в разных модификациях.. В этом случае основной вид корня чаще всего окажется русским, а образования от него будут использовать старославянский вариант: "берег" - "прибрежный", "холод" - "прохладный", "молодой" - "младенец" (правда, словообразовательные отношения в этой паре несколько стерты для современного русского языка), "город" - "градоначальник".

3. К третьей группе старославянизмов отнесем слова устаревшие, архаизмы. Они известны нам по поэтической речи XIII-XIX веков и в современной поэзии практически не употребляются: "хлад", "младость", "длань", "ланиты". Следует заметить, что мы понимаем значение большинства этих слов, тогда как значение многих устарелых слов по происхождению исконно русских установить бывает сложнее (например, значение таких слов, встреченных в "Слове о Полку Игореве", как "толковин", "чага", "комони").

4. К последней группе слов относятся те старославянизмы, которые сохранили оттенок книжности, высокого стиля, которые в современном русском языке употребляются преимущественно в письменных, а не разговорных стилях речи или в языке официальных документов: "присущий", "изобличить", "вопреки", "содрогаться" и подобные.

Старославянизмы в произведениях художественной литературы.

“Об особой стилистической роли старославянизмов,- как замечает А М Шанский, - можно говорить, только имея в виду русский литературный язык прошлого (до второй половины XIX в.). В современном русском литературном языке старославянизмы как особая стилистическая категория не существуют. Исключение составляют лишь те, которые являются архаизмами”[16, с. 103].

В стилях высокой поэзии XVIII века славянизмы служили средством выражения гражданского пафоса, приподнятости, патетики, средством создания гиперболических картин или религиозного тона. Степень насыщенности славянизмами зависела как от тематики произведения, так и от индивидуальной манеры ее автора.

Профессор Г.О. Винокур говорит об этом следующее: “Высокая поэзия получила возможность, а в известном смысле и должна была пользоваться славянской лексикой и фразеологией как средством украшения для любых собственно литературных задач, вообще возможных в” высоком” роде стихотворений. В результате во второй половине века застаем в русской поэзии закрепленный круг лексических средств церковнославянского происхождения в различных вариациях и пропорциях, постоянно присутствующих в произведениях высокой поэзии разных писателей того времени [3, с.443-459].

Ряд слов из старославянского языка употребляют для создания временного колорита, атмосферы определенного времени. Многие старославянизмы используются для придания высокого, поэтического, особо торжественного тона и относятся к книжному стилю. Чаще всего они применяются в художественной литературе. Однако

употребление старославянизмов поэтами иногда носит и технический характер, т.е. служит им для лучшей рифмовки стихотворений.

Рассмотрим примеры употребления старославянизмов в произведениях русских поэтов и писателей. Довольно часто авторы используют старославянизмы для создания возвышенного настроения .

«Ах, лишь одной главы моей

Сон благодатный не коснулся!»

Федор Тютчев (*«Как птичка, раннею зарей»*)

«Струится воздух благовонный...»

Иван Никитин (*«Степная дорога»*)

«Есть сила благодатная

В созвучье слов живых...»

Михаил Лермонтов(*«Молитва»*)

«Да будет с ним благословенье

Всех ангелов небесных и земных!»

(*«Ребенка милого рожденье»*)

«В ту страну, где тишь и благодать...»

Сергей Есенин (*“ Мы теперь уходим понемногу...”*)

Многие писатели и поэты использовали старославянизмы с неполногласными сочетаниями *-ре-, -ра-, -ла-, -ле-*:

«Бегут и будят сонный брег,

Бегут, и блещут, и гласят...»

Федор Тютчев (*«Весенние воды»*)

«Своими влажными главами...»

(«Летний вечер»)

«Беззвучной осени и хладной...»

Афанасий Фет («Осень»)

«На брег песчаный и пустой...»

«Чредой из вод выходят ясных...»

Александр Пушкин («Руслан и Людмила»)

«На золотых стременах»

Иван Бунин («Святогор и Илья»)

«Как в млечном море, утопает...»

Иван Никитин («Степная дорога»)

«Конь с золотой узды срывался...»

«Да возили в град-столицу...»

«Завернулся в мрак ненастный...»

Петр Ершов («Конёк-Горбунок»)

Используя старославянизмы, у которых нет созвучных русских слов (например: уста (губы), ланиты (щеки), очи (глаза), перст (палец)), поэтам и писателям удавалось придать особую мелодичность и нежность написанному:

«И вдруг недвижны очи клонит,
И лень ей далее ступить.
Приподнялася грудь, ланиты
Мгновенным пламенем покрыты,
Дыханье замерло в устах....»

Александр Пушкин (*«Евгений Онегин»*)

Итак, применение старославянизмов помогает создавать всевозможные оттенки в литературном языке – от эмоциональной приподнятости до иронии. Без них русский язык не был бы таким многогранным и поэтичным. Их роль различна в зависимости от времени написания, от тематики и жанра произведения, от задумки автора. Чаще всего в поэзии с их помощью создается торжественность и выразительность языка, предметам речи придается особая значимость, передается колорит эпохи прошлых лет.

В современном русском языке наблюдается много старославянизмов, которые прочно вошли в обиходную речь и имеют нейтральное значение. Однако многие старославянизмы и сейчас звучат в речах, задавая торжественный и пафосный тон, они звучат в церковной тематике. Сейчас можно встретить их употребление и в переносно-фигуральном смысле. Но некоторые, всё же, покинули разговорный язык, перейдя в разряд архаизмов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

По результатам работы можно сделать вывод, что старославянизмы обогащают нашу речь, придают особый смысл, выражение и эмоциональную окраску сказанному.

Для нас важно уметь объяснять лексическое значение старославянизмов, что поможет лучше понимать русскую художественную литературу. Старославянизмы помогают изучать тесную историко-культурную связь славянских народов.

Старославянизмы обладают фонетическими, лексическими, словообразовательными характерными признаками, что позволяет распознавать их в речи.

.Проанализировав поэтические тексты А.С.Пушкина, Ф.И.Тютчева, И.С.Никитина, М.Ю. Лермонтова, С.А.Есенина, А.А. Фета, И.А.Бунина, П.П. Ершова, можно сделать вывод, что применение старославянизмов помогает создавать всевозможные оттенки в литературном языке – от эмоциональной приподнятости до иронии. Без них русский язык не был бы таким многогранным и поэтичным. Их роль различна в зависимости от времени написания, от тематики и жанра произведения, от задумки автора.

Чаще всего в поэзии с их помощью создается торжественность и выразительность языка, предметам речи придается особая значимость, передается колорит эпохи прошлых лет.

В современном русском языке наблюдается много старославянизмов, которые прочно вошли в обиходную речь и имеют нейтральное значение. Однако многие старославянизмы и сейчас звучат в речах, задавая торжественный и пафосный тон, они звучат в церковной тематике. Сейчас можно встретить их употребление и в переносно-фигуральном смысле. Но некоторые, всё же, покинули разговорный язык, перейдя в разряд архаизмов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баландина Л.А. и др. Русский язык и культура речи, Москва, 2005.
2. Булаховский Л. А. Курс русского литературного языка, т.1, Киев, 1952
3. Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку, М., 1959.
4. Войлова К.Л. Старославянский язык, М., Дрофа, 2003.
5. Галкина-Федорук М. Е. Современный русский язык. Лексика, М, 1947.
6. Горшков А. И. История русского литературного языка, М. 1969.
7. Замкова В. В. Славянизм как стилистическая категория в русском литературном языке, Хlv., Л., 1975.
8. Иванов В. В., Потиха З. А. Исторический комментарий к занятиям по русскому языку в средней школе, М., 1978.
9. Киселева Г.В. О словообразовательных возможностях корней -врем- -верем в семантическом значении их производных в истории русского языка, XI-XII вв. в сб. Вопросы семантики. Исследования по ист. семантике. Калининград, 1982.
10. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка, М., Просвещение, 1999.
11. Селищев А. М. Старославянский язык, ч.1, М., 1951.
12. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка , т.4, Санкт-Петербург, 1996.
13. Филкова П. Старославянизмы в современном русском литературном языке, РЯШ 3, 1962.
14. Шанский Н. М., Иванов В. В. Современный русский язык в 3-х частях, Ч.1, М., 1981
15. Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика, М., 1977.
16. Якубинский Л. П. История древнерусского языка, М., 1953.